

Apteczny słowniczek polsko-ukraiński



Język polski	Język ukraiński	Zapis fonetyczny
Informacje o pacjencie	Інформація про пацієнта	/informacija pro pacijenta/
Wiek pacjenta	Вік пацієнта	/wik pacjenta/
Osoba dorosła	Дорослий	/doroslyj/
Dziecko	Дитина	/dytyna/
Niemowlę	Немовля	/nemowlia/
Kobieta	Жінка	/żinka/
Mężczyzna	Чоловік	/czolowik/
Recepta	Рецепт	/recept/
Zamiennik	Замінник	/zaminnyk/
Tańszy zamiennik	Дешевший замітник	/deszewszyj zaminnyk/
Dawka	Доза	/doza/
Dawkowanie	Дозування	/dozuwania/
Dane osobowe	Персональні дані	/personalni dani/
Paszport	Паспорт	/pasport/
Data wystawienia	Дата виставлення/ виписання	/data wystawlennia, wypysan- nia/
Przeterminowana recepta	Перетермінований/ недійсний рецепт	/pereterminowanyj, nedijsnyj recept/
Postać leku	Лікарська форма	/likarska forma/
Tabletka	Таблетка/пігулка	/Tabletka, pihulka/
Tabletka musująca	Шипуча таблетка	/szypuczna tabletka/
Kapsułka	Капсула	/kapsula/
Syrop	Сироп	/syrop/
Krople	Краплі /	/krapli/
Maść	Мазь	/maz/
Żel	Гель	/hel'/
Aerosol	Аерозоль	/aerosol/
Czopek	Свічка	/swiczka/
Globulka	Вагінальна свічка	/wahinalna swiczka/
Alkohol (etanol)	Спирт медичний (етанол)	/spyrnt medycznyj (etanol)/
Doustny	Пероральний	/peroralnyj/
Do oka	До очей	/do oczej/

Do nosa	До носа	/do nosa/
Na skórę	Нашікрій/зовнішнє застосування	/naszkiornyj, zownisznie zastosowania/
Do płukania	Для полоскання	/dlia poloskannia/
Dopochwowy	Вагінальний	/wahinalnyj/
Doodbytniczy	Анальний	/analnyj/
Domięśniowy	Внутрішньом'язово	/wnutriszniomiazowo/
Dolegliwości związane z przeziębieniem, grypą i COVID-19	Недуги, пов'язані з простудою, грипом і COVID-19	/Neduchy, powiazani z prostudoju, hrypom, COVID-19/
Przeziębienie	Простуда	/prostuda/
Grypa	Грип	/hryp/
Ból głowy	Біль голови	/bil' holowy/
Ból brzucha	Біль шлунку/живота	/bil' szlunku, żywota/
Ból mięśni	Біль у м'язах	/bil' u miazach/
Ból stawów	Біль у суглобах	/bil' u suhlobach/
Ból gardła	Біль горла	/bil' horla/
Katar	Нежить/насморк	/neżyt', nasmork/
Kaszel mokry	Мокрий кашель	/mokryj kaszel'/
Kaszel suchy	Сухий кашель	/suchyj kaszel/
Gorączka	Температура/гарячка	/temperatura, hariaczka/
Podwyższona temperatura	Підвищена температура	/pidwyszczena temperatura/
Zatkany nos	Забитий ніс	/zabytyj nis/
Chrypka	Охриплість голосу/хрипка	/ochryplist' holosu, chrypka/
Dolegliwości ze strony układu pokarmowego	Захворювання травної системи/порушення травлення	/zachworiuwannia trawnoi systemy, poruszczenia trawlennia/
Ból brzucha	Біль у шлунку	/bil' u szlunku/
Zaparcie	Запор/закрепи	/zapor, zakrepy/
Biegunka	Діарея/пронос	/diareja, pronos/
Nadkwaśność	Підвищена кислотність	/pidwyszczena kwasotnist'/
Wzdęcie	Вздуття	/wzduttia/
Skurcz	Спазм	/spazm/
Wymioty	Блювання	/bliuwannia/
Zgaga	Печія	/peczija/
Refluks	Рефлюкс	/refliuksy/
Nudności	Нудоти	/nudoty/

Dolegliwości okulistyczne	Недуги окулістичні/ офтальмологічні	/neduhy okulistycznych, oftalmologicznych/
Jęczmień	Ячмінь	/jaczmiń/
Łzawienie	Сльозотеча	/sliozotecza/
Świąd w okolicy oczu	Свербіж очей	/swerbiż oczey/
Dolegliwości związane z alergią	Алергічні симптоми	/alerhiczni symptomy/
Świąd	Свербіж	/swerbiż/
Świąd skóry	Свербіж шкіри	/swerbiż skóry/
Świąd w okolicy oczu	Свербіж очей	/swerbiż oczey/
Świąd nosa	Свербіж носа	/swerbiż nosa/
Łzawienie	Сльозотеча	/sliozotecza/
Kichanie	Пчихання	/pczychannia/
Wysypka	Висипання	/wysypania/
Duszność	Задихка	/zadyszka/
Opuchlizna	Набряк	/nabriak/
Kaszel	Кашель	/kaszel/
Dolegliwości kobiece	Жіночі недуги	/żinoczi neduhy/
Uptawy	Вагінальні виділення	/wahinalni wydilennia/
Uptawy wodniste	Водянисті виділення	/wodnianysti wydilennia/
Uptawy serowate	Сирнисті виділення	/syrysti wydilennia/
Uptawy o rybim zapachu	Виділення із запахом риби	/wydilennia iz zapachom ryby/
Świąd sromu i pochwy	Свербіж вульви і піхви	/swerbiż wulwy i piłwy/
Skurcz	Спазм	/spazm/
Miesiączka	Місячні/менструація/ критичні дні	/misiaczni, menstruacja/ krytyczni dni
Pieczenie przy oddawaniu moczu	Відчуття печіння при сечовипусканні	/widczuttia peczinnia przy seczowypuskanni/
Krew w moczu	Кров при сечовипусканні	/krow przy seczowypuskanni/
Dolegliwości psychiatryczne	Психіатричні недуги	/psychiatryczni neduhy/
Stres	Стрес	/stres/
Lęk	Страх	/strach/
Depresja	Депресія	/depresja/
Bezsenność	Безсоння	/bezsonnia/
Ospatość	Млявість	/mliawist'/
Zaburzenia apetytu	Порушення апетиту	/poruszenia apetytu/

Dolegliwości bólowe	Біль	/bil'/
Ból	Біль	/bil'/
Ból głowy	Біль голови	/bil' holowy/
Ból żołądka/brzucha	Біль шлунка/живота	/bil' szlunka, żywota/
Ból mięśni	Біль у м'язах	/Bil' u miazach/
Ból stawów	Біль у суглобах	/bil' u suhlobach/
Ból gardła	Біль горла	/bil' horla/
Migrena	Мігрень	/migreń/
Kurcze mięśni	М'язові судоми	/miazowi sudomy/
Uraz	Травма	/trawma/
Zwyrodnienie stawu	Дегенерація суглоба	/deheneracja suhloba/
Schorzenia przewlekłe	Хронічні захворювання	/chroniczni zachworiuwannia/
Nadciśnienie tętnicze	Гіпертонія	/hipertonija/
Arytmia	Аритмія	/arytmija/
Cukrzyca	Цукровий діабет	/cykrowyj diabet/
Osteoporoza	Остеропороз	/osteroporoz/
Padaczka	Епілепсія	/epilepsja/
Niedoczynność tarczycy	Гіпотиреоз	/hipotyreoz/
Nadczynność tarczycy	Гіперактивна щитовидна залоза	/hiperaktywna szczytowydna zaloza/
Astma	Астма	/astma/
Rany	Rany	/rany/
Rana	Рана	/rana/
Oparzenie	Опік	/opik/
Opatrunek	перев'язка на рану	/perewiazka na ranu/
Bandaż	Бандаж	/bandaż/
Kompres	Компрес	/kompres/
Plaster	Пластир	/plastyr/
Ropa	Гній	/hnij/
Krew	Кров	/krow/
Strup	Струп	/strup/
Antyseptyk	Антисептик	/antyseptyk/
Antybiotyk	Антибіотик	/antybiotyk/
Płyn do odkażania ran	Дезінфікуючий засіб для ран	/dezinfekujuczuj zasib dla ran/

Apteczne rozmówki polsko-ukraińskie



Język polski	Język ukraiński	Zapis fonetyczny
Realizacja i wystawianie recepty	Реалізація та видача рецепта	/realizacja ta wydacza recepta/
Proszę podać swoje dane osobowe	Будь ласка, введіть свої особисті дані	/bud' laska, wwedit swoi dani/
Imię	ім'я	/imja/
Nazwisko	прізвище	/prizwyszczе/
Adres	адреса	/adresa/
Numer paszportu / dowodu	Номер паспорту	/nomer pasportu/
Proszę podać kod dostępu do e-recepty	Будь ласка, введіть код доступу до електронного рецепта	/bud' laska, wwedit' kod dostupu do elektronnoho receptu/
Lekarz nie zapisał na receptie dawkowania	Лікар не записав дозування в рецепті	/likar ne zapysaw dozuvannia w recepti/
Lekarz zapisał na receptie błędne dawkowanie	Лікар записав у рецепті неправильне дозування	/likar zapysaw u recepti nepravylne dozuvannia/
Nie mogę zrealizować recepty w całości	Я не можу повністю реалізувати рецепт	/ja ne možu pownistiu realizuwały recept/
Wystawię Panu / Pani receptę farmaceutyczną	Я видам вам фармацевтичний рецепт на ліки.	/ja wydám wam farmacewtycznyj recept na liky/
Przeprowadzanie wywiadu	Проведення розмови	/prowedennia rozmowy/
Czy lek jest dla Pana / Pani	Чи цей препарат для Вас?	/Czy cej preparat dla was?/
Kto będzie stosował lek?	Хто буде вживати препарат?	/Chto bude wżywały cej preparat?/
W jakim wieku jest dziecko?	Скільки років дитині?	/skilky rokiw dytyni?/
Czy jest Pani w ciąży?	Ви вагітні?	/wy wahitni?/
Czy karmi Pani piersią?	Ви годуєте грудьми?	/Wy hodujete hrudmy/
Czy jest Pan / Pani na coś uczulona?	У вас є алергія на щось?	/U was je alerhija na szczoś'/
Co Panu / Pani dolega?	Що саме болить/докучає?	/szczo same dokuczaje?/
Gdzie odczuwa Pan / Pani ból?	Де Ви відчуваєте біль?	/de wy widczuwajete bil'?/
Czy stosował/a Pan/i już jakieś leki?	Чи Ви вже вживали якісь ліки?	/Czy wy wże wżywały jakis' liky?/

Od jak długiego czasu trwa problem?	Як давно проблема триває?	/jak dawno problema trwaje?/
Czy stosuje Pan / Pani leki przeciwzakrzepowe?	Ви вживаєте антикоагулянти?	/Wy używajecie antykoagulanty?/
Czy stosuje Pan / Pani leki na nadciśnienie?	Чи вживаєте Ви ліки від гіпертонії?	/Czy używajecie wy leki wid hipertonii/
Czy choruje Pan / Pani na cukrzycę?	Чи хворієте Ви на цукровий діабет?	/czy chorujecie wy na cukrowy diabet?/
Dawkowanie leków	Дозування препаратів	/dozuwania preparatiw/
Czy zna Pan / Pani dawkowanie?	Ви знаєте дозування?	/Wy znajecie dozuwania?/
Zapiszę Panu / Pani dawkowanie	Я запишу вам дозування.	/ja zapyszu wam dozuwania/
Proszę stosować lek ...	Прошу приймати препарат...	/proszu przyjmaty preparat.../
Raz dziennie	раз на день	/raz na den'/
Dwa razy dziennie	двічі на день	/dwici na den'/
Trzy razy dziennie	тричі на день	/tryci na den'/
Co 12 godzin	що 12 годин	/szczo 12 hodyn'/
Raz w tygodniu	раз на тиждень	/raz na tyzden'/
Raz w miesiącu	раз на місяць	/raz na misjac'/
Na pusty żołądek	на порожній шлунок	/na poroznij szlunok'/
1 godzinę przed posiłkiem lub dwie godziny po posiłku	за годину перед їжею або дві години після їжі	/za hodynu pered jizeju abo dwi hodyny pislia jizi/
Na czczo, pół godziny przed śniadaniem	на голодний шлунок, пів години перед сніданком	/na holodnyj szlunok pered snidankom'/
Doustnie	перорально, усно	/peroralno, usno'/
Doraźnie	при потребі	/pry potrebi'/
Do oka / nosa / ucha	до ока/носа/вуха	/do oka, nosa, wucha'/
5 ml, czyli łyżeczkę do herbaty	5 мл, тобто чайну ложку	/5 ml, tobtto czajnu lozku'/
15 ml, czyli łyżkę stołową	15 мл, тобто столову ложку	/15 ml, tobtto stolowu lozku'/
Nie stosować przed snem	не приймати перед сном	/ne przyjmaty pered snom'/
Po przyjęciu leku leku proszę nie kłaść się przez przynajmniej 30 minut.	Будь ласка, не лягайте принаймні 30 хвилин після прийому ліків.	/bud' laska, ne lihajte prynajmni 30 (trydcjat') chwylyn pislia przyjomu likiw'/